

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • UI.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/cassetta postale 92
Poštnina plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XIII, št. 23 (333) • Čedad, četrtek 5. junija 1986

OD 9. DO 14. JUNIJA V CANKARJEVEM DOMU

Slovenci videmske pokrajine se predstavijo v Ljubljani

V pandiekak popadan se začnejo v Cankarjevem domu v Ljubljani Kulturni dnevi Slovencev iz Italije. Takuo, ki smo že napisali so lietos posvečeni Slovencem iz videmske pokrajine, «Slovencem tam za goro». Tako ime smo dal telim dnevom, gih takuo se kliče an dokumentarna razstava, ki se inaugura ob 18. uri. Kaka bo? Z njo smo gledal pokazat an tisti sapi naprav sintezo našega kulturnega življenja, naše socialne in ekonomske realnosti do nas. Takuo bo moc videt kake so lepo te naših dolin in naše umetnosti, dielo naših slikarjev, kako škodo je napravil potres, kuo si naši ljudje služijo kruh, ki dost jih je ostalo doma, kako je njih kulturno življenje, kake so kulturne iniciative, kaj se dela na področju šcole, kaj se piše donas, kaj se je pisalo včera pa tud storio slovenskega izida v videmski pokrajini. Razstava bo odparta cievo tiedan. Le v pandiekak ob 18.45. uri bo okrogla miza o politični situaciji Slovencev v videmski pokrajini.

V četrtak 12. ob 20. uri bo na varsti literarni večer. Tu bo imela glavno besedo poezija od Ivana Trinka do Renata Quaglia in Loredane Drecogna. Nje prestor bo imela tudi muzika: piel bojo Trepetički, Paola Chiabudini bo pa igrala na klavir.

V petek zjutra, ob 10. uri se bo guo-

ri o emigrantih, o tem kuo an oni lahko pomagajo za de se razvije njih rojstni kraji. Tolo okroglo mizo parpravljajo Zveza slovenskih izseljencev Furlanije Julijске Krajine an Slovenska izseljenska matica. Zvičer se bojo pokazal pa naši kantavtorji. Piel bojo Checco an SSS, Rino Chinese an njega skupina Rezija, Franco Cernotta an Guido Quallizza.

Otroc pridejo na varsto v saboto zjutra. Učenci Glasbene šcole iz Špietra

bojo imiel ob 11. uri njih nastop.

Kulturni dnevi pa se zaprejo s prizetvijo Naco pa mi, ki jo je napravil Aldo Clodig. Tu bojo sodeloval Trepetički, moški pevski zbor Nediški puobi, folklorna skupina Živanit an Beneško gledališče.

V adni besiedi namen telih dnevov je pokazat adno fotografijo naše skupnosti z vsemi njenimi šibkostmi, pa tudi z vso nje lepoto, z nje bogatijo an s tistim velikim potencialom, ki ga ima.

Slovenci tam za goro: questo il programma

Lunedì 9 giugno 1986
ore 18 - Apertura delle giornate culturali e inaugurazione della mostra documentaria

ore 18.45 - Tavola rotonda «Situazione attuale degli Sloveni della provincia di Udine»

Giovedì 12 giugno 1986
ore 20 - Serata letteraria «Po tiho... in naših dolin»

Poesie di autori locali, accompagnate dal gruppo Trepetički e al pianoforte da Paola Chiabudini

Venerdì 13 giugno 1986
ore 10 - Tavola rotonda sul ruolo degli emigranti per lo sviluppo economico delle zone di origine

ore 20.30 - Serata dei cantautori «Novi odmevi iz naših krajev»
Partecipano: Checco e gli SSS, Rino Chinese ed il gruppo Rezija e il duo Franco e Guido

Sabato 14 giugno 1986
ore 11 - Spettacolo musicale per i giovani con i ragazzi della Scuola di Musica di S. Pietro al Natisone

ore 20 - Manifestazione culturale di chiusura delle giornate «Naco pa mi» con il Beneško gledališče, il gruppo folkloristico Živanit, i Nediški puobi ed i Trepetički

Kulturni dnevi Slovencev iz Italije
Cankarjev dom, 9. 12. 14. junij 1986

SLOVENCI TAM ZA GORO



Beneška pomlad



Smu parve dni junija, takuo je vse zeleno po naših dolinah, de še ankrat vsi gledamu tol našu zemjo an še ankrat nan se zdi čudno jo videt tu malu cajta takuo se zbudit, ozivjet an ozelenjet. Lietos tud Benečani misne pru v telim mesecu pokazat, kuo su se zbudil an nazaj ozeleniel. V Beneški galeriji naši pitorji nam moreju pokazat te narlu imena njih furlanskih parjetelju an od njih kuadru se more videt, kua tut oni ljubeju naše doline an naše juhi. Store nimar dobru sarcu miet dobre parjetelje blizu.

Od 9. do 14. junija z Benečije v Ljubljano judje s stehli dolin puodeju z njih folklorjam an z njih kulturo, ke, ku njih sanažeta, četud numalu duje an zapušcene šele zelenjeju. Že stuo an stuo liet v veliko čudo tistih, ke ju gledaju, šele cveti an zelenje. Seviede na svete je an tajšna sort judi, ke zna živet an stuo liet brez poznat njih sveta, brez videt ne zime ne pomlad, brez poznat jubezni judi na njih jezik an njih navade. Ben, tele zornade junija niesu sigurno za nje, ma za vse Benečane an za vse tiste parjetelje, ke znau spoznat jubezan za tiste korenine, ke storeju cest svet.

Grede ke Ljubljani se boju konča-

le beneške zornade, v Špetre začne za tri dni seminar go mez Dinuna Menichini, seminar, organizan od Gorske skupnosti, Špietarskega an podbunješkega kamuna pomisne an store lieuš spoznat jedem telega snuova naše zemje: Dino Menichini se je rodil na Štupc an njega piesmi je jubjen poeta an skritor po vti Italiji.

Malu dni za se opočit an smu že po Svetim Petre. V Špetre za senjam nazaj mostra od piture, od fotografije an artigianata, ku po navad ples an kioskuni an šele, ku po navad, velik otroški senjam s premijacionam od Mojavas. Tle, tuk te buj mladi su protagonisti z njih piesmi naše stare kulture, an lietos pride z Venezie njeva delegacijon za premijacijon Landarske banke, za še ankrat kupe Veneziani an Benečani pomisnit na naše stare veze an z dobro vojo bit nimar parjetelji.

Je za se troštat, de ču jesen kar venjike pojavjeje, zazdrije grozdje an jabuke debebojo na tla padale, ku zemja an judje na boju uoharni an pušto zazdriet tud troštanje za rešit jezik an navade, ke judje z jubezni pejeju naprej.

Vietar z Matajurja

ALLA BENEŠKA GALERIJA

Mizzau inaugura la mostra di Bepi Liusso

L'on. Alfeo Mizzau, inaugurando la mostra di Bepi Liusso nella Beneška galerija di S. Pietro al Natisone ha sottolineato - parlando in friulano - il valore di tutte le lingue e di tutti i linguaggi per i quali va tenuta la massima cura ed il massimo rispetto come espressione dell'animo umano.

Fra i linguaggi c'è quello pittorico, che è - per il parlamentare europeo - un linguaggio universale che tutti debbono capire e che precede, nella storia e nella vita umana, il linguaggio delle parole. Liusso parla poi, conclude Mizzau, il linguaggio dell'amicizia.

In realtà la pittura di Bepi Liusso, che ha dipinto i paesaggi di tutto il mondo, è un vero e proprio omaggio alla terra friulana. È però un profondo omaggio anche alle Valli del Natisone che dipinge da più di cinquant'anni. Un omaggio al suo fiume, alle sue chiesette, ai suoi paesi aggrappati ai monti.

La mostra è dunque un'occasione nuova perché le Valli del Natisone si vedano un po' come in uno specchio nella pittura fresca ed immediata dell'artista.

Anche Viljem Černo, presidente dell'Unione culturale economica slovena di Cividale, ha sostenuto con grande dignità - parlando in sloveno e in italiano - il valore dell'identità linguistica di ciascuna comunità, trovando nell'amicizia fra friulani e sloveni un connotto storico che il futuro non potrà che confermare.

L'assessore provinciale Giovanni Pezzutto si è detto contento di trovarsi già per la terza volta alle nostre manifestazioni artisticoculturali, che per lui gettano nuovi ponti alla convivenza.

Il sindaco di S. Pietro, Giuseppe Marinig, ha rinnovato l'apprezzamento per i programmi della Beneška galerija. Essi confortano la volontà dell'am-

Italijanska republika ima 40 let

40 let od tega, 2. junija so bili vsi Italijani poklicani na referendum za de povedo, če so za kralja al pa za republiko. Udobil so tisti, ki so tel republiko, takuo, ki je znano, čelegi samou za dva milijona glasov. Takuo je bila nareta parva štipienja naprej na poti Italije od fašizma v demokracije.

Po vsei Italiji smo v pandiekak praznoval 40-letnico republike. Nargorš manifestacija pa je bila v Rimu, kjer je v poslanski zbornici pred televizijo imeu govor predsednik Cossiga. Guoril je o pomenu republike, o tistih, ki so dal njih življenje za njo pa tudi o rešenih problemih naše demokracije in predvsem o naši ustavi (konstituciju), ki ni še do kraja urešena. Povabu je tudi vlado an parlament, naj se zavrhne rokave, za de celovito urešničan izvaja ustava.

Je prou de povemo, de med tistimi ki so an se čujejo pomembni del italijanske republike so an jezikovne an nacionalne manjšine, ki še čakajo, da se jim dajo tiste pravice, ki jim pritičajo an so jasno zapisane v ustavi. Tu smo an mi Slovenci, ki živimo v Italiji.

Proslava za 40 let republike so bila an v naši deželi an na provinci. Na tele dan so se na povabilo videmskega predstavnika Larosa zbrali v Vidmu an kupe počastil tolo obličenemu predstavniku političnega, vojaškega, družbenega, cerkevnega, ekonomskoga an kulturnega življenja naše pokrajine an deželi.



Ancora problemi per gli ex-minatori

La condizione del minatore in pensione si fa sempre più pesante. E non sono soltanto i problemi di salute, le malattie professionali a tormentarlo. Negli ultimi tempi è in pericolo anche il suo reddito a causa della nuova politica economica del governo belga. Come fare fronte a questa situazione?

Questo il tema di una assemblea organizzata dal patronato INAC di Cividale e dall'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia e svolta recentemente sabato scorso nella sala della società operaia a Cividale. All'incontro a cui hanno partecipato numerosissimi ex minatori delle valli del Natisone, dove altissima è la percentuale di affetti da silicosi ed altre malattie professionali - la più alta nella provincia di Udine - ma anche pensionati provenienti da altre parti della regione sono intervenuti il presidente ed il segretario del sindacato belga dei minatori FGTB Charlier e Minocci. Quest'ultimi si sono soffermati soprattutto sull'impegno del sindacato, Ado Cont ha illustrato

l'attività del Patronato INAC, mentre Ferruccio Clavora ha sottolineato la necessità che si formi un forte movimento dei minatori che faccia pressione anche sul governo italiano perché intervenga a salvaguardia dei diritti di que-

sti suoi cittadini tra i più sfortunati. Nel corso dell'incontro è stato approvato anche un documento che stigmatizza l'atto vandalistico compiuto a Grimacco, dove è stato imbrattato il monumento al minatore.

No all'intolleranza

Gli ex-minatori riuniti in assemblea il sabato 24 maggio esprimono la loro profonda indignazione per l'atto vandalistico compiuto in comune di Grimacco dai soliti ignoti, ma politicamente ben identificati.

Approfittando della notte, che non nasconde però la sua matrice ideologica, un ignobile teppista ha imbrattato il monumento dedicato a Santa Barbara, posto nel capoluogo di quel comune.

Gli ex-minatori impegnati in una dif-

ficile battaglia a difesa dei loro diritti duramente conquistati con anni di penoso lavoro, chiedono alle forze politiche e sociali locali, ai circoli culturali ed a tutti i cittadini di esprimere loro la propria solidarietà e di condannare questo assurdo atto di intolleranza.

Invitano inoltre le forze dell'ordine a vigilare attentamente nonché ricercare e perseguire i responsabili di tali e simili (vedi chiodi sulle strade) atti vandalistici, sempre e comunque della stessa matrice, che turbano la serenità della nostra pacifica popolazione.

ŠPETER

Komisija SKGZ za šolstvo na delu

V okviru teritorialnega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze za videmsko pokrajinu deluje več odborov. Prva po zadnjem občnem zboru SKGZ se je sestala komisija za šolstvo.

Najprej so vsi člani komisije izrazili pozitivno oceno o opravljenem delu, najpomembnejši sad katerega je dvoježični šolski center, ki deluje v Špetru. Pozitivno so bile ocenjene tudi druge pobude in dejavnosti špertskega centra. Prišla pa je do izraza potreba po bolj poglobljenem poznavanju italijanske zakonodaje na šolskem področju, kar je nujno potrebno, po mnenju komisije za nadaljnjo delo.

Na sestanku je bil sprejet tudi predlog o sestavi notranjega pravilnika, ki bi jasno opredeljeval pravice in dolžnosti posameznih članov.

Upravi je pa bila poverjana naloga, da skliče sestanek z vsemi starši, ki se zanimajo za razvoj dejavnosti špertskega središča.

TIEDAN KULTURE SLOVENCEV
IZ VIDEMSKE POKRAJINE V LJUBLJANI

KAKUO ITI GOR?

Zveza beneških izseljencev pripavljata izlet, ki bo v soboto 14. junija.

Ob 8. odhod iz Čedad

ob 13. se pride v Ljubljano in te bo kosilo

ob 15. ogled mesta

ob 17. ogled dokumentarne razstave

ob 20. zaključna prireditev, kjer bo sodelovali Beneško gledališče, Nedški puobi, Trepetički in folklorna skupina Živanit.

ob 21.30 odhod iz Ljubljane.

Za se vpisat obarnita se na sedež Zvezze, ulica IX Agosto, 8-Čedad ali po telefonu (732500 - 732231). Koštalo bo 15.000. Za kosilo muorta poskarbete sami.

Drugi izlet, le za tole parložnost, ga organizata ob koncu tečajev slovenščine Zavod za slovensko izobraževanje

an kulturno društvo Ivan Trinko in bo le v soboto 14. junija.

ob 8. odhod iz Špietra

ob 8.15. odhod iz Čedad (piazza della Resistenza)

ob 10. se pride v Lipico

ob 12. kosilo

ob 13. odhod iz Lipice

ob 15.30 se pride v Ljubljano - ogled mesta

ob 17. ogled razstave v Cankarjevem domu

ob 20. vti kupe na zaključno prireditev. Ko konča prireditev, se varnemo domu.

Za vpisovanje obarnitase na kulturno društvo Ivan Trinko-Čedad (731386) al pa na Zavodu za slovensko izobraževanje - Špeter (727490). Izlet an kosilo bo koštalo 20.000 lir.

Izlet beneških in rezijanskih partizanov v Ljubljano

Ob priložnosti tedna beneško-slovenske kulture v Ljubljani bodo glavno mesto Slovenije obiskali tudi bivši partizani iz Benečije in Režije.

Partizani lahko pripeljejo s sabo svoje ljude: ženo, sina, nečake (navuode).

Avtobus bo odpeljal iz Špetra v soboto 14. junija in se vrnil v nedeljo 15. junija zvečer.

Grejo lahko vsi tisti, ki imajo dokumente v redu.

Plača se samo prevoz (20.000 lir na osebo).

Vpisovanje: na Novem Matajurju in društvo Ivan Trinko v Čedadu. Vpisujejo tudi profesor Paolo Manzini in Špeter.

Si že odposlat spis MOJA VAS?

Hai già spedito il tema MOJA VAS?

Te dni smo vsi zaključili in oddali obračun našega delovanja v preteklem letu. Mnogi so bili verjetno presenečeni od višine davkov, saj smo danes prvič ugotovili posledice davčne reforme, poznane pod imenom zakon Visentini. Forfetarni odbitki so v glavnem oskodovali predvsem trgovce na drobno in postaja jasno, da bi morali odgovorni čimprej popraviti zakon, saj postaja davčna obremenitev za majhne trgovske obrate prevelika. Na žalost pa vsi prav dobro vemo, da so popravki zakonov običajno dolgorajna zadeva in zaradi tega dvomimo, da se bo kaj premaknilo v letošnjem letu.

Kakorkoli že ne smemo pozabiti na obveznost, ki nas čaka do 20. junija: delodajalec mora plačati odtegljave INPS in IRPEF za odvisne delavce.

In questi giorni abbiamo preparato e consegnato i vari modelli riassuntivi del nostro lavoro per l'anno passato. Molti sono rimasti probabilmente sorpresi dall'entità delle tasse che hanno dovuto pagare: queste sono le prime conseguenze della riforma tributaria meglio conosciuta come legge Visentini. Alcune categorie - specialmente i negozi - al dettaglio - risultano penalizzati, poiché le detrazioni forfettarie sono veramente troppo esigue e la pressione fiscale troppo alta. Si rende urgentemente necessaria una revisione della legge almeno per questa categoria di operatori economici.

Sfortunatamente tutti ci rendiamo conto che una variazione legislativa richiede il suo tempo e per questo temiamo che nulla verrà mutato per l'anno corrente.

Politično življenje - Vita politica

In questa rubrica diamo spazio ai comunicati di partiti ed organizzazioni che possono esprimere liberamente le loro opinioni. Queste non necessariamente rispecchiano la linea del nostro giornale.

TOLMINO

LCS-PCI: stimoli per la convivenza

Su invito della segreteria della Lega dei comunisti di Tolmino il prof. Paolo Petricig è intervenuto ad una conferenza-dibattito presso la commissione della Lega per i rapporti internazionali. All'incontro ha preso parte anche il prof. Paolo Manzini, presidente dell'ANPI delle Valli del Natisone.

Dopo l'introduzione del segretario Torkar, Petricig ha svolto una sintetica relazione sui risultati del XVII congresso del PCI svoltosi in aprile a Firenze. Petricig ha rilevato come risultati importanti la volontà del PCI di proporsi come forza integrante della sinistra europea, di incidere attivamente nella società italiana e di rinnovarsi ancora più profondamente nei metodi e nei rapporti interni.

Per la situazione della minoranza slovena Paolo Petricig, pur non nascondendo la preoccupazione per i ritardi

Stopetdeset upokojencev iz Ajdovščine na obisku v Čedadu

V soboto 31. maja se je pripeljalo s tremi avtobusi v Čedadu 150 upokojencev iz Ajdovščine. Njih namen je bil obiskat kulturno društvo «Ivan Trinko» in ogled znamenitosti Čedadu.

Na društvu «Ivan Trinko» jih je pozdravil dolgoletni tajnik in dolgoletni predsednik društva, Izidor Predan. Na kratko jim je obrazložil zgodovino beneških Slovencev, boj za priznanje narodnostnih pravic ter delovanje vseh društev Slovencev videmske pokrajine.

Na društvu so si z užitkom in veseljem ogledali slikarsko razstavo umetnikov prav iz njihovega kraja. V znak hvaležnosti so poklonili društvu dragoceno-umetnostno knjigo o cerkvah na Slovenskem.

S. PIETRO AL NATISONE

Caldo applauso per due flauti

Con il Concerto per due flauti si sono conclusi a S. Pietro al Natisone i

martedì musicali presso la Scuola di Musica. Con brani di Boismortier,



Bach, Telemann, Debussy, Quantz, Kumar e Rousselle, hanno suonato la giovane flautista Barbara Sirk, studentessa del Conservatorio di Lubiana e Cvetko Kobal, che ha studiato all'Accademia Musicale della stessa città e quindi in diversi paesi europei e in Canada. Il pubblico, per quanto non numeroso, ha gratificato con calorosi applausi i musicisti che hanno svolto un concerto quanto mai brillante ed artisticamente perfetto. La prossima stagione concertistica da camera riprenderà con il prossimo autunno: una vera cultura musicale non può non basarsi sull'ascolto diretto di brani d'autore eseguiti da veri musicisti.

←

Barbara Sirk e Cvetko Kobal eseguono il Concerto per due flauti presso la Scuola di Musica di S. Pietro al Natisone

Per gli operatori economici Gospodarstvenikom

Comunque sia, i datori di lavoro non devono dimenticare l'impegno che scade il 20 giugno: entro quella data devono essere pagate le ritenute INPS e IRPEF per i lavoratori dipendenti.

Še nekaj vesti za obrtnike.

Znano je, da je obrt v naši deželi razvijana in da predstavlja pretežno attività posebno in manjših krajih. Zadnje čase mnogo govorimo o obrtnikih a vendar do danes ni obstojala dokončna analiza o stanju te gospodarske kategorije. Zaradi tega je odborništvo za obrt pri deželnih upravah sklenilo, da bo organiziralo s koncem septembra in Gradežu prvo deželno konferenco o obrtnikih.

Posebni strokovnjaki že pripravljajo poročila, ki bodo skušala prikazati dejansko stanje obrtnikov. Ravno tako je ustanova za razvoj obrtnikov (ESA) začela pripravljati posebno anketo med obrtniki. Zaradi tega prosimo obrtnike, na katere se bodo obrnili popisovalci, da jim dajo točne in verodostojne podatke, ki bodo služili za podrobno analizo.

Glavno besedo bodo pa imeli obrtniki sami, saj je predvideno, da bo prisotnih kar 550 delegatov, katere bodo določile tri največje deželne organizacije obrtnikov (Confederazione generale dell'artigianato, Confederazione nazionale dell'artigianato, Federazione nazionale dell'artigianato e alla Unione regionale economica slovena) di voler scegliere fra i propri iscritti i vari rappresentanti. Questa sarà l'occasione di portare a conoscenza del pubblico e della autorità i vari problemi che sono differenti da categoria a categoria e anche dalle zone dove esistono i laboratori artigiani. Consigliamo agli artigiani di prepararsi con cura a questa manifestazione afinchè le autorità regionali possano avere tutte le indicazioni necessarie.

Alla conferenza la parola principale spetterà agli artigiani; infatti è previsto che ne verranno invitati 550. L'assessore ha affidato il compito alle organizzazioni sindacali di categoria (Confederazione generale dell'artigianato, Confederazione nazionale dell'artigianato e alla Unione regionale economica slovena) di voler scegliere fra i propri iscritti i vari rappresentanti. Questa sarà l'occasione di portare a conoscenza del pubblico e della autorità i vari problemi che sono differenti da categoria a categoria e anche dalle zone dove esistono i laboratori artigiani. Consigliamo agli artigiani di prepararsi con cura a questa manifestazione afinchè le autorità regionali possano avere tutte le indicazioni necessarie.

(zk)

SENJAM BENEŠKE PIESMI

Brez takega posebnega publike Senjam bi na biu takuo naš

Na vsaki prireditvi vsi po navad gledajo proučiti održi, isti pa za ankrat sam se uložu an gledu ljudi iz održi, an veste ka sam vidu?

Tako prireditev, de me je pru ujela za tri dni. Seviede, guorim od treh dneh «Sejma beneške piesmi» na Liesah an od tistega publike, ki takuo frišno je vse tri dni paršu na naš «Senjam».

Frišan, tale je parva rieč, ki mi je paršla napri. Gledu je takuo tesna, ku da bi biu povezan z odram. Na stuojk oči, ki nieso magnile an v mruku dvoran so se laščile ku «perle».

Seviede so ble otroške oči, mlade oči an starejše oči, pa med njimi, v tistem trenutku nje bluo razlike, ker vse so ble vesele.

Vesele na pride reč, de so ble smiešne al pa, da so se razgatale, pa de so ble vesele notar, da iz njih se je vidlo reči takuo, ki so se jih čakal, takuo ki so jih tiel, takuo ki so ble!

Vsaka piesam, ki je zazvonila je bla ku da bi bla njih, je bla njih od kraja do konca, zak je bla napravljena od adnega, ki vsi oni pozajmo vič al manj, zato so jo poslušal, ku de bla svoja.

Besiede so ble domače, četudi za kajnega ne razumljive, se na moremo



Garmiški župan Bonini darži v rokah 1. nagrado

skrivat de ne vsi tisti, ki so bli v dvorani poznajo lepoto naše narodje, naš slovenski izik, pa vsedno vsiem so kiek poviedale an vse tuole se je videlo v njih očeh.

Otroc, ki za pozno uro, se je bluo za čakat de bi zapari no uoč vsako an kaj, so takuo debelo gledal, ku da bi na videl nič lieušega an buojšega na sviete...

A.C.

So ble tudi roke, ki odparte na kolienah, so daržale gor glavo ne za reč, de je bla trudna, pa za jo na pustit se gibat, de bi na zgubiu človek nič tega, ki je živelo na održi. Bi mogli guorit tudi od druge reči, recimo od nogi, ki so šle same za muziko al pa o lasi, ki nieso bli nikdar par mieru, ker glave so šle napri an nazaj an ker roke so jih potrajale vsako piesam buj počasno, ker nje bluo vič važno kakovo stoje!

Kar nam nie poviede tele naš publiko z žutom se vie, de nam je na koncu poviede z besiedo. Vse lepoto, vse dobro spejano, pa ist mislem, de brez telega našega publike «Senjam beneške piesmi» bi na biu takuo naš.

A.C.

È un'autentica festa dei giovani sloveni

Il «Senjan» è ormai diventato la manifestazione culturale più importante della Benecia. Va inoltre messo in evidenza che quanto avviene nella palestra di Liessa da 13 anni è un avvenimento unico per tutta la minoranza slovena.

Quanto colpisce maggiormente in questa manifestazione non è solamente l'entusiasta partecipazione di un folto pubblico di tutte le età ma soprattutto l'impegno di un numero considerevole di giovani sia nell'organizza-

zione del «Senjan» che nella preparazione ed esecuzione delle opere. Pur interessando tutta la nostra Comunità questa manifestazione è in effetti un'autentica festa della gioventù slovena della provincia di Udine.

Chi pretende che non abbiamo cultura e che la nostra gente non si senta slovena farebbe bene a passare qualche ora a Liessa l'anno prossimo per la XIV edizione del Senjan.

Ferruccio Clavora

srečen. Solze so mi tekle po licih ob poslušanju pesmi, ob videnju navdušenja domačinov. Bilo mi je žal, da nisem tudi jaz Benečan, ker bi potem imel še večjo pravico biti srečen in vesel.

Vse pesmi so mi bile lepe, vse bi morale biti prve in saj tudi so, ker so Beneške, edinstvene v svetu, načrte od sposobnih, čutečih preprostih in delovnih ljudi Benečije.

Ne vem ali vam kaj pomenijo moje srčne in iskrene misli in moje želje, da bi še leta in leta imeli take lepo organizirane Sejme pesmi, ampak povem vam, da je to garant vaše moći in spoštovanja bogate kulture, ki ima tudi veliko zgodovino ponosnih ljudi.

Moje želje se zlivajo v pesem Franca in Guida, ki sta pela o cemino: torej naj se iz leta in leto kadri iz čimveč ceminov beneških domačij in zraven še sliši mila pesem slovenske Benečije in njenih ljudi.

Vaš Ivan Rutar
učitelj iz Livka



TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Trofeo Carnimarket

Cividalese-Valnatisone 2-3

Finalissima sabato 7 maggio - ore 21
Cividalese-Valnatisone

GIOVANILI

Povletto-Valnatisone 0-2 (CSI)
Aurora-Audace 2-1 (Esord.)

Manzanese-Valnatisone 0-1 (Esord.)

Prossimo turno

Valnatisone-Bearzi (Esord.)

**Valnatisone-Cividalese
il fascino del derby**

Doveva essere la rivincita del 3-2 di due giorni prima, ma causa il tempo piovoso c'è stata l'impraticabilità del campo e così la rivincita nel trofeo «CARNIMARKET» è stata rinviata al giorno 7. La gara di martedì scorso è stata un buon allenamento per Cividalese Valnatisone, anche se da parte biancorossa le due inspiegabili espulsioni hanno fatto cambiare il risultato alla gara, da 2-0 a 2-3, e le probabili squalifiche priveranno i biancorossi di due cardini della formazione. La Valnatisone cercherà nella finale di dare la soddisfazione al proprio sponsor Silvio Boel, di conquistare il trofeo anche se il compito sarà arduo. Nella gara di venerdì rinviata per l'impraticabilità del campo la Valnatisone aveva annunciato la seguente formazione: Corredig, Costaperaria, Bardus, Specogna Daniele, Zogani, Zilli, Urli, Cancelli, Secli, Chiacig, Barbiani; a disposizione: Specogna Andrea, Marcuzzi, Stulin Adriano.

TORNEO AMATORI A TORREANO

Organizzazione fantasma S. Pietro eliminato!

È successa una ingiustizia che non ha precedenti! Gli amatori di S. Pietro che partecipavano al torneo di Torreano sono stati estromessi, nonostante avessero conquistato sul campo il diritto di disputare le semifinali, in quanto secon-

do voci (e non comunicazione scritta, o motivazione eventuale) il risultato S. Pietro - Zykos sarebbe stato trasformato da 7-0 in 2-0. Questo è un grande mistero ed alle varie sollecitazioni all'organizzazione non c'è stata motivazione scritta. A giocare la semifinale si sono presentate tre formazioni: Grions, S. Pietro e Torreano, l'arbitro non si è presentato a dirigere l'incontro e i giocatori l'hanno aspettato fino al tempo regolamentare temendo qualche raggiro. La gara è stata rinviata alla serata successiva: stavolta l'arbitro c'era e aveva l'ordine di arbitrare Grions-Torreano; a nulla sono valse le richieste per ottenere la motivazione scritta di questo comportamento nei confronti della formazione di S. Pietro, che in base al regolamento FIGC aveva ottenuto sul campo il 7-0. Tale regolamento prevede che la gara sospesa per mancanza del numero legale dei giocatori (in questo caso 9) è valido il risultato (se migliore di 2-0) ottenuto sul campo al momento dell'interruzione.

Quindi pare inaccettabile la tesi (a voce, e non scritta) dell'organizzazione che prima di chiedere 180.000 di iscrizione per il torneo a ciascuna squadra partecipante, dovrebbe premurarsi di stilare un regolamento in modo chiaro ed inequivocabile, altrimenti pensiamo che i due capi dell'organizzazione potrebbero incorrere in un'esposto alle autorità per truffa.

C.P.

A Massimo Miano hanno tolto 5 reti



BILO MI JE ŽAL DA NISEM BENEČAN



Antonella je pjeval «Moje sonce si ti»

Benečija ne bo umrla, ker ima toliko ljudi, ki jo imajo radi. Tako jo imajo radi, da pojejo o njej pesmi, tako lepe pridejo lahko samo iz čistega srca. Brez ljubezni in navezanosti na dolince, vasice, se nožeti in laze, na ljudi in hiše, se ne more govoriti in peti tako zaveto, da človeka mora prevzeti.

V soboto sem bil na Liesah na drugem dnevu pesmi in bil sem pre-

Festeggiato il decennio dell'Udinese Club S. Pietro al Natisone



Baroni e Miano tagliano la torta «benaugurante»

Riuscitosima la serata organizzata dall'Udinese club di S. Pietro per ricordare il decennio della costituzione della sezione. Non poteva mancare Paolo Miano «bandiera delle Valli» ed assieme a lui Marco Baroni, i quali sono stati travolti dai numerosi sportivi e ragazzi in cerca di autografi. Nel rivolgere il saluto ai presenti il presidente del club Roberto Jussa ha ricordato l'attività svolta dalla sezione, esprimendo la soddisfazione per la permanenza in serie A ottenuta sul terreno di gioco. Ha preso in seguito la parola il sindaco di S. Pietro Giuseppe Marinig il quale ha ricordato le iniziative dell'amministrazione per favorire l'avviamento allo sport dei giovani che possono usufruire di campi di calcio, di tennis ecc. Ricordando che due anni fa la formazione Primavera dell'Udinese era stata ospite nella «Casa dello Studente», ha auspicato che tale iniziativa sia ripetuta in futuro. Il dott. Gianni Lenisa, presidente del Centro di coordinamento dell'Udinese Clubs, ha elogiato le iniziative

della locale sezione, ha ringraziato tutti gli intervenuti, riaffermando la scelta del «silenzio» sulle vicende del totone. Sono una protesta pacifica nei confronti di chi cerca di screditare l'immagine della società e degli sportivi friulani, i quali hanno risposto con compostezza e sportività agli attacchi che certa stampa ha portato in continuazione.

Applaudito il discorso semplice ma significativo che ha rivolto mons. Francesco Venuti, parroco di S. Pietro, il quale ha ricordato che solo con la fratellanza, la pace e l'amore, potrà ritornare la serenità e la gioia di vivere non solo nel campo dello sport, ma nel mondo intero. A Miano e Baroni sono stati consegnati degli omaggi, mentre alle rispettive fidanzata e moglie un omaggio floreale.

Il dott. Lenisa ha consegnato il gaillardetto alla Sezione, la festa si è conclusa con lo spumante e la torta a forma di campo di calcio con la scritta «Alé Udin!».

GRMEK

«Babe» in «Chiodini»

Na zadnji dan «Sejma beneške piesmi» na Lesah, to je bluo u nedeljo 25. maja, je Elio Chiabai - Mohoru iz Gorenjega Garmika ušef sedam bab, pa ne mislite na ženske. Par nas imenujemo babe tiste, ki jim druge na Slovenskem pravijo jurčki, Italijani jim pravijo Porocini, Latinci so jim pravili pa Boletus.

Eliove «babe» so ble takuo lepe, da so slike tekle ob njih marskajšnemu gobarju. Videu sem jih tudi jest in nisem mogu skrit mojega začudenja, pa tudi nomalo nevošljivosti, začudenje, zavoj tega, ker so redke leta, de dobiš babe že u mescu maju. Tuole sem Eliu, ki je konselir garmiškega kamuna, tudi okdrito povedu.

Pošlušu nas je Marko in nazadnjo spregovori: «Petar, kaj se čudiš, saj so včera an donas dobili štorovke - chiodine - štiri (4) automobile in veš, da se «chiodini» pokažejo zadnji dan oktobra».

«Vem, lepo vem, da so štiri automobile ušafal «chiodine», pa tisti niso dobri ne za kuhat ne za tenfat. Nieso takuo dobrì kot Eliove babe. Jih ne skuhaš, ne stenfaš, ne ocvreš. Tisti «chiodini» samou lahko prederejo gome automobile, pa čeglih so se prezagoda parkazal, nieso mogli ustaviti velikega kulturnega manifestacijona, kot je biu Senjam beneške piesmi na Lesah. Ljudje prezgodnjih «chiodin» niso špugal, nieso maral, zatuo so jih popeštal, počudil in napunili tri večer zaporedoma palestro, kjer se ustvarja kultura, kjer so nam mladi lepou piel in nazanal novo, buojs življenje.

Petar Matajurac

ŠPETER

Ažla

Naši noviči

V saboto 31. maja sta se na špietarskim kamune poročila dva para: Pietro Venturini an Loredana Drecogna - Mohorjova iz Gorenjega Tarbja an Paolo Venturini an Liliana Scuderin - Konjacova iz Petariela. Kot se vidi iz prejimka, Pietro an Paolo sta bratra, za resnico poviedat dvojčeta. Loredani, ki je vič krat igrala z nam piela na Sejmu beneške piesmi, naj gredo čestite od Beneškega gledališča an našega časopisa. Obiem parom želmo no veselo an srečno skupno življenje.

Tarpeč

Po kratki boljezi je v videmskem špitale umaru naš vanjan Giovanni Petricig. Imeu je samuo 61 let. V žalost je pustu sina, hčera, zeta, navuodo, sestre, bratre an mamo. Njega pogreb je biu v Ažli v sredo 28. maja.

Novi Matajur

odgovorni urednik:
Iole Namor
Fotokompozicija:
Fotocomposizione Moderna - Čedad

Izdaja in tiska Trst / Trieste 

Settimanale - Tednik
Registrat. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 17.000 lire
Za inozemstvo 27.000 lire

Poštni tečki račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur - Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
50101 - 603 - 45361
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Kardelejeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročina 600 ND

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komercialni L. 15.000 + IVA 18%



Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811
Telex 460412 AGRBAN

Sarženta

Zbuogam Gioconda

V zadnji številki Novega Matajurja smo napisal žalostno novico, de nas je za venčno zapustila Gioconda Matting. Tele dni so parše v naš učih nje parjetelje an parnesle fotografijo za jo publikat v spomin vseh tistih, ki so jo imiel radi. An Gioconda so imiel radi vsi tisti, ki so jo poznal, zak je bla zrries na baska žena.

Puno liet je dielala v Sondalu (Corno). Kar je dobila penzion se je varnila v rojstne kraje. Nie imela pa puno sreče. Parvo ji je umaru brat, potle je mama oboliela an Gioonda jo je do zadnjega gledala z veliko ljubezni. Puno je pomagala judem an sada, ki je mogla živiet lepou jo je nagla an garda boliezan ukradla vsem parjeteljam.

Gioconda bo puno manjkala vsem nam.



SOVODNJE

Mašera

V petak 23. maja se je v čedajskem špitale rodila na liepa čičica, kateri so

dal ime Monica. Srečna mama je Franca Gosgnach-Mulonova iz Matajurja, srečan tata pa Renato Massera-Suokov iz Mašer. Renato an Franca sta puno poznana, ker daržta «rifugio Pelizzo» na Matajurju.

Mali Monichi, ki je parvi otrok mlađega para, želmo no srečno an veselo življenje.

SREDNJE

Preserje

Zapustu nas je Tonič

Po dugim tarpljenju je v pandejak 2. junija v videmskem špitale umaru Antonio Beuzer - Tonuken iz naše vase, Tonič za vse parjetelje. Imeu je samuo 62 let. V veliki žalost je pustu žeeno Rino an vse parjetelje an žlahto.

Tudi Tonič, ku puno družih iz naših dolin je biu šu v Belgijo služit, dielu je puno liet v min, zatule na njega pogrebu, ki je biu go par Svetim Pavle (Černece) v sredo 4. junija so ga spremljali bivši minatori s klubukami an s faculom. Četudi je biu dielovni dan puno judi iz naših dolin mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.

Černecje

Zapustu nas je Perin Šmonu

Ponoč med sredo 28. an četartkom 29. maja je v čedajskem špitale umaru naš vasnjant Pietro Cernetig - Perin Šmonu. Imeu je 72 let. Žalostno novico so dal žena Onorina, sin Remigio, hči Norma, zet, navuodje an vsa žlahta. Njega pogreb je biu go par Svetim Pavle v petak 30. maja.

Sarženta

Zbuogam Gioconda

SV. LENART

Gorenja Miersa

Umaru je Jože Durli, Karnielu



Na ljubljanskih Žalah so podkopali Jožeta Durlija. Biu je iz Karnielove družine v Gorenji Miersi an je imeu 75 let.

Ko puno drugih Benečanov je muorū že pred uojsko iti služit kruh deleč od rojstnega kraja. Oprivelj se je vsakega diela. Biu je tovarniški delavec, vognik kamionov, vodja delavskih skupin pri gradnji cest an železnic.

V letu 1943 pred kapitulacijo Italije je navezaup stike z enotami NOB. Biu je vodnik, intendant beneškega bataljona.

Od njega so se poleg družine poslovili številni krajan in bivši borci beneškega bataljona. Ob odprtrem grobu je z ganljivimi besedami orisal in mu dau zadnji pozdrav Jožko Ošnjak.



PIŠE PETAR MATAJURAC

Človek sam sebe jamo kopa

Nuklearna katastrofa u Černobilu ni pozabljena in če bi jo mogu človek pozabit, so že taki, ki poskarbe, da ga spomnijo nanoj in mu jo servirajo vsak dan na mizo.

Sada vsaka radioaktivnost, radioizotopi u solati, u mleku, bo imela tisto ime: made in URSS, pa čeprav bomo jedli in pil Amerikansko, angleško, francosko al pa nemško radioaktivnost-atomski strup.

Pred kratkim se je zbral u Ženevi (Ginevra) v Švici okuole dva taužent eksperfov in znanstvenikov (scienziati) in so jasno povedali, da svet, industrija se ne more odpovedat atomski energetiki. Kar se tiče Černobila, so šientiati povedali, da so o katastrofi na zahodu pretiraval (esagerali).

Po Černobilu so se zgordile še tri (kar nam je znano) nesreče u atomskih centralah: u Ameriki, Angliji in Nemčiji. Obedan ni prepovedu jest mleka in solate, kadar so Francozzi delali atomske eksperimente in eksplozije u bližnji Sahari, lahko bi rekli blizu Sicilje.

Ko so oblasti po celi Italiji umaknile prepoved in sped dovolile, da se lahko je, kar je bluo prepovedano, se je radioaktivnost naenkrat uzdignila u provinci Como. Tam so oblasti spet prepovedale uživanje mleka in drugih kmečkih in vartnarskih pridelkov. Prepovedali so tudi uživanje zajega mesa. Ukazali so pobit na stuotke taužent

zajceu, kar je zlo oškodovalo kumete. Al pleše še okuole tala ruskia radioaktivnost? Al ni pa mogoce, da je nemška?

Atomška elektrarna Hamm u Westfaliji (Zahodna Nemčija) se je vedrvala.

U nedeljo 4. maja so utekli čez zid radioizotopi iz novega reaktorja, ki je začeu funkcional kumi 10. aprila letos. O teli nešreci vse je bluo tih, vse so pokrili černobilski oblik in še kaj se bo skrival pod Černobilom! Vse bo krv Černobil, tudi kadar bomo jedli z radioaktivnostjo okužen živež iz atomskih central drugih dežel.

Zavojno tega mi je paršla na misesu na zgodba, ki se je zgordila par starem na Trušnjem (dreški komun). Domači puobje so sekli »kordanc». Na kordancu so dajali bolj premožni gospodarji seč travo. Senosekom niso dajali ne za pit ne za jest. Dali so jim samuo denar, za kar so se zglijhal za posieč dočeno senožet.

Puobje so vzeli za sabo tudi Janeza, ki ga niso imeli za pravega, dobrega senoseka. Pravli so tudi, da mu manjka kajšan petak, pa so ga uzelci u družbo kordiranje usedno, ker so želeli, da tudi oni zasluži par frankov.

Kordanca - senožet - je bla za dvanajst senosekov za jo seč ceu dan. Seklo pa jo je šest senosekov in ob štirih popudne so zavriskal, zak so bli fraj. Drugi dan je peju gospodar u senožet gra-

biče in ko so začele grabst, so se jim začele lomiti grabje, ker trava ni bla gladko posečena. Bla je pocunjana. Gospodar je še u vas in dobiu tri senoseke, med njimi je biu tudi kapo od njih.

«Pujte gledat, kakuo ste posekli travo!» jim je ukazu.

Sli so za njim. Sli so pregledat vso senožet.

«Al se vam zdi, da je to čedno, gladko posečeno?» jih je uprašu in kazu s parstom. Oni so moučali.

«Kduo je tle sek?» je uprašu.

«Janez!» so vsi trije odgovorili.

«Pa tle?»

«Janez!»

«Pa tle?»

«Janez!»

Po vso senožet, kjer je bla pocunjana in povajana trava, je biu Janez. In ker je bla cela senožet taka, jim je jau gospodar:

«Veste, puobje, kakor vidim, vi niste delali. Vso senožet je sam Janez posku in jaz bom plačju samou Janezu.» in takuo je storil. Puobje so odšli z dugim nuosam.

Zakaj sem poviedu to smešno zgodbo na koncu resne razprave?

Želeu bi, da se ne vse radioaktivnosti nabasale na ramena ruskega Ivana, čene potegne vič kot je zasluzu!

Vas pozdravlja vaš Petar Matajurac

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor) torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini) sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna) pandejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig) sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig) sreda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig) sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz) petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa) torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo) torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini) torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco) sreda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje medija ponoc je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an u saboto od 2. poputan do 8. zjutra na pandejak.

Za Nediske doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo: venerdi 8.00-9.30